





Go and explore the city! The four days long event of cultural interventions in private and public space invites the citizens to stroll around the city; to take part in unusual experiences at unexpected places throughout Skopje: to gather, to explore and to (re-)create.

Various construction projects have lately reshaped the face of Skopje. New buildings and monuments provoked discussions about identity and urbanity. The identity of a city is largely determined by its architecture, but its inhabitants and their views are just as diverse. They are the ones that actually make the city and add meaning with their usage of the buildings and spaces. All the citizens have the right to participate in the appropriation of the urban territory, but decisions about the city are often made from above. We started this event with a research: to re-examine the city structure, the citizens' involvement in its development, to consider the movements and tendencies that took place recently in theory

and practice, coming from the fields of activism, urbanism and architecture.

Then we posed the question: What is the space and responsibility of art and culture in this structure? Which potential has culture for analytical and critical comments in the discourse about a city? How can culture contribute and propose new ideas about how the private and public space can be used? 'Private | Public' wants to provide a cultural platform for these new ideas and concepts of reshaping the city. The topic is the individual perception of the urban environment and its relation to the official policy of representation. This event contains projects that are critical, analytical, and pose questions about the current policy of the city of Skopje, but also analyze the private facets of its citizens' life: Is the Individual just a consumer or an active and mature civilian, making space in the city by taking it?

Our means of investigation and expression are interventions in the urban environment through



art works, talks about the City in a series of lectures and discussions, as well as walks through Skopje, guided by citizens adding their personal view to the city.

Nine artists from Macedonia, Serbia, Kosovo, Croatia and Germany were invited, to share their ways of work and views on the city in the private and public space. The artworks display different approaches of how the city can be used and perceived as a source for artistic creation. They focus on individual and subjective stories, which are linked to the perception of the city. Instead of just adding content, they critically examine the existing conditions.

The Lectures and Talks section brings an intellectual and analytical focus to the concept. The role of culture, as one form of expression in the process of contestations of the contemporary urban order, is highlighted from different perspectives. Culture is a resource of identity for a city and an important criterion for inclusion and participation. With cultural interventions, the discussion is not left to experts, but brought to eye-level with the citizens. They do not aim to give solutions,

but provide the initial impulse for the start of a process of change and renewal. Cultural expressions are important parameters for living in a city, but the development of a cultural scene requires specific preconditions. What kind of life is possible in a city, if these requirements are not provided? How public are the Public Institutions? By bypassing them, we challenge ourselves to find appropriate abandoned or unused public spaces that could be the alternative to the lack of independent spaces for cultural activities. This will be further elaborated through discussions, lectures and presentations.

The Walk section focuses on very private approaches of discovering the city anew. The walks will lead to unnoticed buildings in well-known areas but also to neighbourhoods, normally not considered worth a walk. Inhabitants of Skopje will offer walks with personal stories, cultural aspects, illustrative details and unexpected viewpoints. As a special highlight, one of the walks will adjust with the concept of KINomad and screen films on building-facades around the Macedonian Radio-Television whilst passing by.

'Private | Public' shapes the public space based on new visions, promotes cooperation between its residents and guests and finds new creative ways of living in one city and perceiving it. This event tends to give us some time to stop, think and get to know the city better.

Wiebke Stadler and Elena Veljanovska

.'Private | Public' was made possible by Goethe-Institute Liaison Skopje and Robert Bosch Foundation.





## PROGRAM

### Thursday, 9 June

- 7 p.m.** ● Opening Walk 'Private | Public Interventions'  
[Meeting Point: Behind the Sv. Kliment Ohridski church  
(Ex-Tockal)]
- 9 p.m.** ■ Opening with Raspeani Skopjani  
[Behind the Museum of the City of Skopje]

### Friday, 10 June

- 11 a.m.** ● Tour to symbols and stories in the City  
Quarters' Slavica Janeslieva [Meeting point: City Park /  
Fountain]
- 5.30 p.m.** ● 'Kino Kultura' Vlatko Galevski  
[Meeting Point: the square in front of Kino Kultura]
- 7.30 p.m.** ● Lecture 'Struggling for a Right to the  
["Creative"] City' Johannes Novy [Macedonian Post -  
Post 1]
- 9 p.m.** ■ 'Private Party' Gjorgje Jovanovik  
[Porta Bunjakovec (between Balet and Café Magor)]

### Saturday, 11 June

- 1 p.m.** ● Returning to Saraj, Yane Calovski  
[Meeting Point Saraj: 1 p.m. bus stop at the market in  
Saraj, line 22 / Meeting Point Centre: 12.30 p.m. 1st bus

- stop on Partizanska (KIM), direction Saraj]]
- 4.30 p.m.** Workshop 'Ephemeral Monuments' Presentation [Café Magor]
- 6.30 p.m.** ☉ Tour to symbols and stories in the City Quarters' Slavica Janeslieva [Meeting point: City Park / Fountain]
- 7 p.m.** ● Lecture 'Citizens as a Visual Culture Watch' Suzana Milevska [Institute of Earthquake Engineering and Engineering Seismology (IZIIS) ul. Salvador Aljende, 73 / Meeting Point Shuttle: 6.30 p.m. Parking opposite of Nova Makedonija]
- 8.30 p.m.** ● Discussion 'Opening space through culture | Open space for culture' [IZIIS, Meeting Point Shuttle: 8 p.m. Parking opposite of Nova Makedonija]

### Sunday, 12 June

- 11 a.m.** ● Public Park Picnic 'Is there a space for culture in Skopje?' [City Park / Shkolka]
- 12.30 p.m.** ■ '2 Seconds concert' Disphilharmonia [City Park]
- 5 p.m.** ☉ 'The public places as my private cultural spaces' Vasilka Dimitrovska [Meeting Point: Kale fortress parking]
- 8 p.m.** ● Presentation 'Rejuvenation' architectural interventions [Gallery 7/Old Bazar]
- 9.30 p.m.** ☉ 'KINomad: 19 floors elevator' Violeta Kachakova [Meeting Point: Main entrance of the Macedonian National Television]

Boba Mirjana Stojadinović  
A hole in the whole

Alban Muja & Yll Çitaku (KOS)  
**Blue wall red door**  
[movie, 32 min, pal 16/9, 2009]

9 June, as part of the Opening Walk 'Private | Public Interventions'

In the past decades, the street names of Pristina were changed frequently and those changes resulted with citizens not using the street names for navigation through the city. The situation of not knowing the street names leads to creating parallel ways of movement and navigation. The navigation normally happens through recognizing an important or bigger object, building, familiar place... which is further used for mass-orientation around that particular space.

The short documentary film 'Blue wall red door' analyses the parallel ways of people's orientation in the city of Pristina. While trying to discover these paths, the authors take a wide and personal approach to the subject, by experiencing different means of transport and interviewing people who are affected by this topic on a daily basis. In their research they

use different viewpoints from different city services, facing this situation: Taxi, Ambulance, Police, Fire-fighters, etc. This video also shows the inability of a foreigner finding his/her way in the city without knowing the local way of navigation through it, thus making it less accessible and open.

Christoph Ziegler (DE)  
**The Utopian Institute**  
[Spatial installation, on-going project since 2010]

10-12 June, 4-8 p.m. [ul. Makedonija corner ul. Dame Gruev]

The 'Utopian Institute' is a nomadic micro-institution, which examines strategies of informal communication in the so called public space. On the border between art and crisis, the „institute“ opposes the material with the immaterial, the concrete local environment with the imaginary space of individual utopia.

With the aim to discuss social, political and economical questions of concern to the public redefining of the urban space, the 'Utopian Institute'



Handwritten text on a small sign, possibly a name or address, partially obscured by the 'UI' logo.

**UI**  
»»»»»»»»»»

**UTOPISCHES  
INSTITUT**



Christoph Ziegler  
The Utopian Institute



travels from place to place, being transformed each time it is relocated. Visitors/users are welcome to contribute (texts, books, links) to the utopian library!

[www.utopian-institute.tk](http://www.utopian-institute.tk)

Ivana Sidzimovska (MK/DE)

### **9 Mental Maps Skopje 2011**

[Public space installation, 2011]

[Different locations in the city centre / starting point Café Damar, Old Bazaar]

The project '9 Mental Maps Skopje 2011' deals with the subjective notions related to the central urban area of the city of Skopje, which is a subject of the current urban renewal project 'Skopje 2014'. Inspired by the theoretical thought of Yi-Fu Tuan that "experience is at the heart of what place means", the artist's interest lies in how this area is perceived through personal experiences, memories, feelings and everyday life practices of Skopje's inhabitants. In other words, what makes this space meaningful for them, which places they are attached to and why, which memories and experiences are connected to them etc.

By asking a certain group of young people to map the places

that are of importance to them and to describe – in a few words or a short sentence – why this place is mapped, the artist's aim is to provide personal and everyday image of this area. The research will result in one joint mental map of Skopje's centre, as well as a certain number of street signs, put up in the public space. The signs contain information concerning the mapped location.

Credits to the authors of the mental maps: Jasna Georgievska, Jasna Dimitrovska, Elena Veljanovska, Ivana Dragsic, Ksenija Cockova, Goran Sidzimovski, Gjorgji Janevski, Pepi Pancevski, David Angelevski.

Boba Mirjana Stojadinović (SRB/BG)

### **A hole in the whole**

[Live performance with video, 2008/2011]

10 June [Old Bazaar]

You meet me in front of Hotel Arka.

I take you to the space.

Try to make you relax.

You talk about the highlight of your day.

I read to you.

You look at the video that goes simultaneously.

I listen to you listening to me.

# дремење на клупа пред трафика градот како да беше наш

When I'm over, I show you the sun-rise from 1700km away. You tell me about Skopje.

Gjorgje Jovanovik (MK)

## **Private Party**

[Artist's led discussion, 2011]

10 June, 9 p.m. [Porta Bunjakovec (between Balet and Café Magor)]

"At the turn of the new millennium, half of the world population was living in cities, and in 2005 the urbanization level reached 65%. Cities are mainly places of abundance, but also of economic, spacial, political and cultural diversity.

The urban lifestyle affects our relations with the other people and the space we live in.

Contrary to this potential, the development models that are currently implemented in many cities in third-world countries, only lead to concentration of profit and power, as well as accelerated urbanization processes that contribute to the devastation of the environment and privatization of public spaces, which leads to social and physical segregation."  
(World Charter on the Right to a City)

'Private Party' re-examines and pushes the boundaries of the

private and public. The work is concerned with the use and abuse of public spaces in the ages of neoliberal capitalism in Skopje and the region. The audience is the voyeur that has the opportunity to choose whether to look into the private space of a flat and follow the debate (discussion) of a group of people on a screen or take part in their discussion.

Disphilharmonia (MK)

### **2 Seconds concert**

[Mobile sound performance on bikes, 2011]

12 June, 12.30 p.m. [City Park]

Disphilharmonia attempts to carry out an interactive, fluid performance over a larger area in Skopje. DSPH members will leak sounds from mobile speakers whilst riding bikes. Attendees are supposed to locate themselves in the predetermined area and wait for one of the 2 second flybys by the DSPH laptop quartet. The distribution of sound acts rather as a massive mobile 3D surround sound system cycling through. From the audio perspective of the audience, the experience resembles hearing a combination of a jet-liner, bullets, motor bikes and machines whizzing nearby.

After the performance, all present attendees will receive a verbal certificate that they have successfully attended a 2 seconds electronic concert.

Bozidar Katic (CRO)

### **FUTUREPAST**

[Painting in public space, 2011]

[Behind the Sv. Kliment Ohridski church (Ex-Tocka)]

The shadows are recalling the memory of a specific space. This place can be a forgotten public space that used to be alive, a re-built space or something similar, but currently rejects people gathering because of issues of different nature: politics, architectural or social problems, differences, etc. Addressing the issue of memory; what the space used to be (a place of interaction and meetings) and what it is today, the artist simulates an entire world that disappeared and the reality of an entire extinct. Thinking about a place with a non-existing location (a non-place), a place that lost its former function and meaning – the artist subtly offers a new and different view of the old and known, treating the universal themes of those places that have lost an indication of existence and

function as a phantasmagorical performance. Through the combination of the sounds of children's games and laughter and birds' chirp and other audio elements, the shadows of city life and the gatherings that are the carriers of visual communication, and ultimately the smell of the meadow lily, the author creates a unique synesthetic experience.

Slavica Janeshlieva (MK)  
**S.O.S. for the City Quarters -  
their Symbols and Stories**  
[Stencils and stories, 2011]

10 June, 11 a.m. + 11 June,  
6.30 p.m. guided walk [Meeting  
point: City Park / Fountain]

'S.O.S. for the City Quarters - their Symbols and Stories' is a continuation of the projects entitled 'Philanthropic urges' (2007 and 2009) and 'Flying Mothers' (2009). This time the attention is drawn to several favourite houses/buildings that the artist considers to be a significant part of the urban and neighbourhood history of Skopje, which are at the same time of historic, social and cultural importance. Some of them have been protected by the city, but are still neglected because the protected buildings



Slavica Janeshlieva  
S.O.S. for the City Quarters -  
their Symbols and Stories

pose issues on the owners who are always faced with financial problems, and the institutions do not help out with their revitalization.

'S.O.S. for the City Quarters - their Symbols and Stories' tells the stories of the buildings, the occupants or the people living in that neighbourhood. The revitalization and conservation of these buildings would make it possible to retain the best of our joint heritage, the unique quality and beauty of former life in the neighbourhoods.

The stories and memories are associated with childhood, and the tins of spinach that will be used to mark them are a symbol referring to rehabilitation and revitalization, but also to the well-known animated character Popeye who becomes incredibly strong once he has had his tin of spinach.

[Park Maalo (crossing between Rosa Plaveva street and 8 Mart street), Debar Maalo (crossing between Rade Konchar street and Debarca street, 109 Orce Nikolov street and boulevard Ilinden), Railway colony (crossing between Rajko Zhinzifov street and 26 Borka Talevski street), Madzhar Maalo (the middle of Petrichka street), Novo Maalo (small neighborhood between the

parking lot across from GTC and the Olympic swimming pool)]

### **Raspeani Skopjani**

(Singing Skopjans – MK)

[choir performance, 2011]

9 June, 9 p.m. Opening [Behind the Museum of the City of Skopje]

Raspeani Skopjani is a vibrant group of young people who have chosen singing to be their form of civil and political activism. In the cacophony of opinions and viewpoints, as well as their continuous repression by the power centres, this ad hoc choir successfully manages to communicate in the public space and ether its comments regarding recent developments by singing a song placed in an adequate context regarding space and time. They first appeared at the City Square in Skopje singing 'Skopje – radost ti ke bides' (Skopje, you will be joyful) in order to raise their voice against the violent alteration of the face of the city. The singing Skopjans persist in showing the wrong things that are being done and that they cannot fight against in any other way. Unfortunately, everyday life is full of examples of ruthless repression of the human and civil rights and values that they

fight for – the right to love, to thinking and feeling differently, the right to a city. Raspeani Skopjani and their actions are an example of an articulate way of communicating political and social messages in the public space and proof that self-organization and civil activism still make sense.



Raspeani Skopjani

## ● WORKSHOP

### **Ephemeral Monuments**

Ivana Sidzimovska (MK/DE)

Public presentation: 11 June  
4.30 p.m. [Café Magor]

Workshop dates: 7-10 June

“The city is not a summary of architectural buildings, the city is created performatively as a result of public actions and social processes, everyday situations and happenings, thus the city is changing permanently and is always newly produced.”

(Abstract from the press text of „Performing the city“ Symposium Lothringer 13, Munich, 2008)

Opposite to the idea of monuments, seen as artistically created objects, set for a long time at one certain place, with the aim to remind the public of a past event or national personalities, the idea of ephemeral monuments, on the other hand, urges the importance of everyday situations and currently significant events.

Using the method of derive, an unplanned tour through an urban landscape directed

entirely by the feelings evoked in the individuals by their surroundings, the aim of the workshop is to experience different atmospheres and feelings generated by the urban landscape, in contrast to the predictable and monotonous experience of the everyday life. A monument should be created in the form of performances, speeches, walking, objects, planting etc. from a subjectively chosen situation an ephemeral (only for a short time, fleeting, without permanent meaning).





Lecture

**Struggling for a Right to the (“Creative”) City. Art, Activism, and the Contemporary Urban Condition**

Johannes Novy (DE)

10 June, 7.30 p.m. in English  
[Macedonian Post – Post 1]

Embedded in the discussion about urban social movements, recent contestations to neo-liberal urbanism as well as the rise of Lefebvre’s ‘right to the city’ concept, ‘Struggling for a Right to the (“Creative”) City’ explores the (potential) role of artists and other cultural producers in contestations of the contemporary urban order. The lecture particularly draws on the work of David Harvey who, in ‘Spaces of Capital’, hypothesized that the increased instrumentalization of art and culture in post-industrial economies and policy-making could “lead a segment of the community concerned with cultural matters to side with a politics opposed to multinational capitalism’ and in favour of some more compelling alternative based on different kinds of social and

ecological relations” (Harvey 2001). To assess whether or not current struggles in Germany, the United States and elsewhere lend support to Harvey’s claim, and discuss the extent to which ‘spaces of hope’, to paraphrase Harvey, within which alternative politics can be both devised and pursued, are emerging in response to them, constitutes the core question to be explored.

Lecture

**Citizens as a Visual Culture Watch**

Suzana Milevska (MK)

11 June, 7 p.m. in Macedonian  
[IZIIS / Meeting Point Shuttle:  
6.30 p.m. Parking opposite of  
Nova Makedonija]

Debates about visual culture phenomena among Internet users in Macedonia draw the attention to images in the public spaces. Some bloggers react against the uncritical use of images in billboard advertising, magazines, public monuments and other public visual culture landmarks in Skopje. From the comfort of their private spaces they

comment on the developments taking place outside their living rooms' windows. The internet however, is the largest and widely distributed public space. Some of the bloggers and other concerned citizens even went out on the streets and protested against the non-transparent measures of the government. The construction of the Orthodox cross in 2001, several campaigns such as the recent one against abortion, and the Government campaign concerning the project 'Skopje 2014' received specially severe critical response from the active bloggers' community. Milevska will attempt to evaluate the impact of the numerous posts that possibly created an agonistic visual public sphere. Her question is: what could be seen as the catalyst for such actions. During the lecture some proposals for analysis will be offered.

Discussion

**Opening space through culture  
| Open space for culture**

Moderated by Iskra Geshoska (MK)

11 June, 8.30 p.m. in  
Macedonian [IZIIS / Meeting  
Point Shuttle: 8 p.m. Parking  
opposite of Nova Makedonija]

We have gathered a panel of professionals experienced in various topics concerning the issue of cultural appropriation of public space. They will speak about relevant questions that always pop-up in discussions about taking public space to personal-public use, individual and collective initiatives in providing cultural/art content in public space, as well as the extent of liberty to which one can participate in the shaping and usage of public space. The role of culture as one form of critical expression in the process of appropriating a city will be highlighted from different perspectives. Culture has a potential to provide new aspects to the discussions about the city, due to the fact, that it is not only about the space, but also about the participation of the civil society in it. Culture can intervene critically and analytically in structures of preservation and future

planning and open up for active participation on hegemonic and hierarchal dominated discourses. At the same time we want to raise awareness about the lack of space, which official representatives and public institutions are providing for civil cultural expressions. The development of a cultural scene requires specific preconditions. Which life is possible in a city, with these requirements not provided?

Sunday Morning Talk  
**Is there a space for culture in Skopje?**

Public Park Picnic

12 June, 11 a.m. [City Park / Shkolka]

Imagine: The smell of fresh coffee is flowing in the air. Under a big tree a group of people is enjoying the Sunday morning, eating and discussing together... We want to invite you to have a Sunday morning brunch with us together in the park, to use and benefit from the provided public space. We would also like to discuss the questions, brought up by 'Private | Public' and previous other events and initiatives: what is the space and role for culture in Skopje and its public space? Everyone is

invited to join. Please bring your coffee, orange juice and bowl of muesli as well as your opinion, your experience and examples of artistic and cultural Interventions in the urban environment. We want to explore the possibilities of the recent situation to develop joint strategies for future initiatives.

Presentation

**Rejuvenation. An architectural exhibition**

Jane Stojanoski, Nevenka Mancheva and Vesna Mitanoska (MK)

12 June, 8 p.m. in Macedonian [Gallery 7 / Old Bazaar]

A lot of buildings throughout Macedonia, which have lost their function, are left abandoned and neglected for a number of reasons. Others have kept their function, but are in a very poor condition due to the lack of maintenance. Many of them occupy attractive locations, have an exceptional potential and also have certain architectural value.

Young architects were invited to work on concepts for interventions on these buildings. The aim of this project is to initiate thinking and discussion about their treatment, their potentials and how they can

be re-animated in the specific architectural context, as well as the possibility to contribute to community development. The participants re-evaluated, re-qualified and suggested what should be kept as an architectural heritage and what the capacity of the buildings for change is. They explored the ultimate possibilities and proposed a vision for the future of the buildings. The project will be presented through an exhibition organized from 13th until the 17th of June in the Cultural Centre Kreaktiv.





Opening Walk

**Private | Public Interventions**

Elena Veljanovska (MK) and  
Wiebke Stadler (DE)

9 June, 7 p.m. length 2 hours  
[Meeting Point: Behind the Sv.  
Kliment Ohridski church (Ex-  
Tocka)]

Whilst preparing the event we asked ourselves: How to open an event, which takes place in various locations throughout the city? In order to experience the city, we want to go out and go directly to the places, where over four days many cultural interventions will take place. The walk is a stroll through the wider city centre, showing places of everyday life newly interpreted by the artists. The walk starts at the former cultural centre Tocka, showing some traces of cultural life in the city interpreted by Bozidar Katic. We will continue towards the City Square passing by Interventions by Ivana Sidzimovska. Then we will set our route towards Ager and Säger, to watch the short movie 'Blue wall red door' by Alban Muja & Yll Çitaku and after the beer on the terrace we will visit

Christoph Ziegler's institute.

The final destination will be the plateau with Tito's quote, behind the Museum of the City of Skopje, where at 9 p.m. a warm welcome will be provided from Raspeani Skopjani and some cold drinks will be served. Be our guest!

**Kino Kultura**

Vlatko Galevski (MK)

10 June, 5.30 p.m. length 1 hour  
[Meeting Point: the square in  
front of Kino Kultura]

The walk will take place in the formerly functional cinemas Kultura, Vardar 1 and 2, Bambi (later on Manaki). The topic is related to the golden age of cinema-going in Skopje when tickets were always in demand for the old, cult films from the era of the Russian, French, Indian and Danish soft erotic films: A story of the former cult for cinema and films. The whole tour will take place on the small area around the former cinemas on Macedonia Street. After the walk we will drink a coffee in front of Kino Kultura.

## Returning to Saraj

Yane Calovski (MK)

11 June, 1 p.m. length 2 hours  
[Meeting Point Saraj: 1 p.m. bus stop at the market in Saraj, line 22 / Meeting Point Centre: 12.30 p.m. 1st bus stop on Partizanska (KIM), direction Saraj]

We'll venture into the village of Saraj. One of the predominantly Albanian municipalities of Skopje, the village has been special to all of us for many reasons: we have all been in the sports park on countless school excursions or with family and friends for the traditional 'May 1<sup>st</sup>' picnics. Today, the sports park that was build during the late 60's and early 70's with public funds, is neglected and mostly used by the local community. The sports terrains for tennis, soccer, basketball, volleyball, athletics, or the amazing swimming pool are either completely or partially ruined. But the nature is still great, the large impressive trees and the amazing sound of the rivers Vardar and Treska that engulf the park are fantastic. We will make a grand tour of the park, even play some sports if we like, and contemplate on the promise imbedded in large-scale projects of the past. Pack a sandwich and

bring basketball, football and/or tennis equipment for a quick game. Dress sporty and bring a photo camera!

## The public places as my private cultural spaces

Vasilka Dimitrovska (MK)

12 June, 5 p.m. length 2,5-3 hours [Meeting Point: Kale fortress parking]

The tour comprises of public places converted into cultural monuments, engaged in the public life of Skopje. This tour actually includes a walk through the old part of Skopje, starting from the Skopje fortress. The tour continues with the visit to the Old Bazaar and includes the cultural-historical monument such as: Mustapha pasha mosque (1492), the church of St. Spas (Holly Saviour, 19c. with the extraordinary iconostas), Kurshumli An (ancient Turkish Inn, 1549-50), Bezisten (ancient market place, ~1469 ), Suli An (ancient Turkish Inn, 1444-45), Chifte Hamam (public bath, 15c.), Kapan An (ancient Turkish Inn, 15c.) and Daut Pasha Hamam (public bath, 15c.).  
arheo.com.mk

KINomad

**19 floors elevator**

Violeta Kachakova (MK)

12 June, 9.30 p.m. length 2 hours [Meeting Point: Main entrance of the Macedonian National Television]

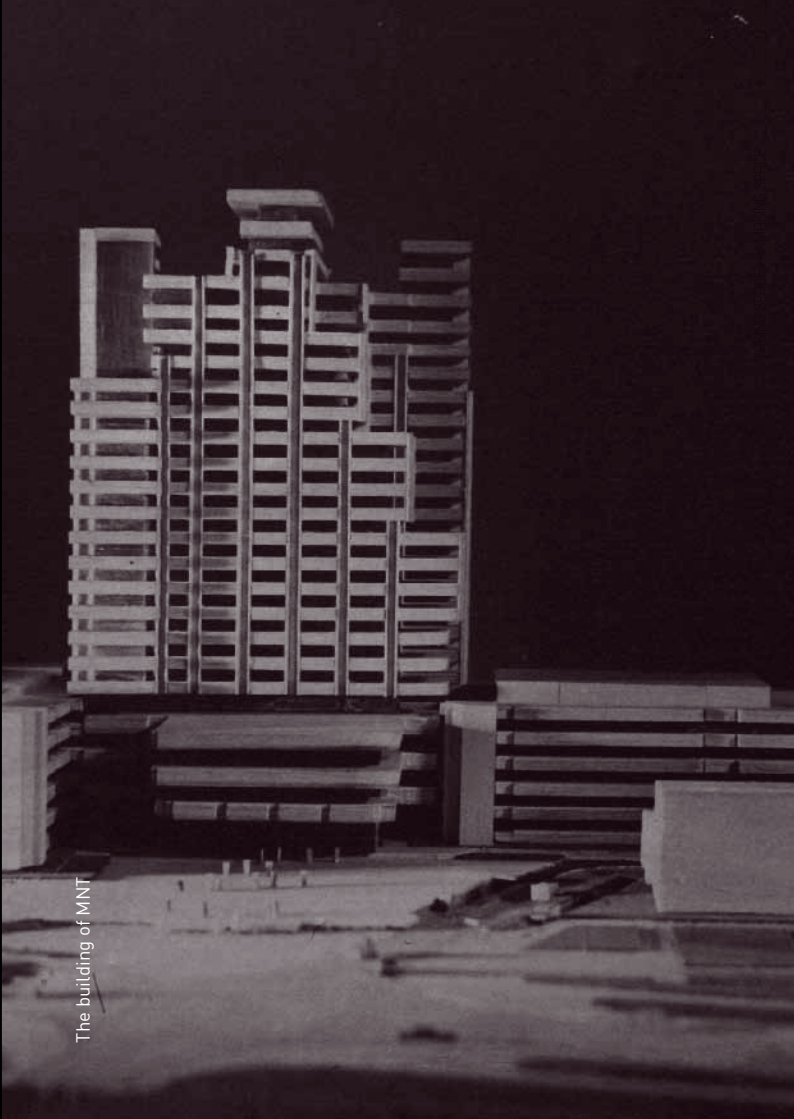
KINomad is a cinematic intervention in the public space as an attempt to interweave film with the very texture of urban landscape, by projecting short films onto walls and facades of buildings.

This year's edition of KINomad presents works from different generations of independent film and video authors, through the lens of public – private relations, depicted either through the production modes in which the works are realised, or by the theme line they illustrate. The selected works are linked together through the Macedonian Radio-Television (MRTV); taken as symbol of how a public institution's policy can support or restrain progress of the cultural and social sphere. The role of MRTV as a producer or co-producer of videos and films from independent artists and filmmakers will be presented with the screenings of: the first Macedonian video art 'Closeness' (1987) by Zlatko Trajkovski, Aleksandar

Stankovski and Hristo Pop Ducheve, three music videos from the soundtrack of the experimental feature 'the Judge' (2001) by Zaneta Vangeli and the short documentary 'Ghetto 103' (1999) by Jane Altiparmakov. The last film refers to another segment within the MRTV – the existence and work of the independent Radio station – Kanal 103. With the last video 'Baptism' (2008), the co-authors' work (Sandy Banger, Ana Cushkova, Ivan Ivanovski, Vladimir Kaevski and Laura Feer) refers to the permitted as opposed to the restricted exposure of the private body in the public space, symbolically addressing the space around MRTV, known as the sexual workers pick-up area.



The building of MNT



## BIOGRAPHIES

**Dimitar Apostolov** was born 1984, the year of the Olympic games in Sarajevo. Dimitar started his life pretty good, he expressed himself creatively in every possible way. From drawing on walls in school to creating music at home (at least he tried to). Today he continues with the same tempo, working with web design, multimedia development, photography and writhing short biographies in third person.

**Yane Calovski** (1973) His work shows that contemporary conceptual art could create new and innovative scenario and surface for indigenous creative knowledge to interact with history and society. Yane's practice is concerned with tradition of research and translation, relating empirical ideas to art historical reference analysis leading in work situated in the site-specificity of a new cultural and political geography. His work has been shown and published internationally. He participated in the post-graduate research program at the Jan van Eyck Academy, The Netherlands and

the CCA Kitakyushu, Japan. He lives and works in Skopje.

**Yll Citaku** (1979 in Prishtina, Kosovo) Graduated as a film director from the Academy of Arts, University of Prishtina. He is a co-founder of Koperativa-production ([www.koperativa.tv](http://www.koperativa.tv)). His works are mostly short films, but he also works in documentary and feature film. His work was presented in many film festivals.

**Ksenija Cokkova** (1980 in Skopje, Macedonia). Translator, cultural manager. Studies: German Language and Literature in Skopje; 2008-2009 awarded scholarship by the 'Robert Bosch Foundation for Cultural Managers in SEE', in Freiburg, Germany. Currently working as a Project Manager of Centre for Drama Arts T-House, Skopje and as a translator.

**Jasna Dimitrovska** (1983 in Skopje, Macedonia) Graphic designer, activist, artist. Studies: General and Comparative Literature in Skopje. Professional experience: Graphic designer since 2008;

2009-2010 working at Loesje International in Berlin; Creative director of Mašta, international magazine for creative activism [www.flickr.com/photos/yasnah/](http://www.flickr.com/photos/yasnah/)

### **Vasilka Dimitrovska,**

archaeologist, researcher, blogger and tourist guide from the Republic of Macedonia, engaged in public archaeology and cultural heritage.

### **Disphilharmonia (DSPH)**

(Skopje, Macedonia) An experimental laptop quartet, bent on audio/visual work. DSPH consists of Sashe Puckovski, Nina Georgieva, Damjan Cvetkov-Dimitrov and Aleksandar Baldazarski. They usually focus on improvisation based on a firm structure, either conceptual or aesthetic. Each performance takes a largely different form and has a unique element that sets it apart from the previous. Their audio work usually revolves around the exploration of new microstructures of sound, something that is usually out of the reach of orthodox bands and musicians that utilize instruments to communicate. [www.disphilharmonia.blogspot.com](http://www.disphilharmonia.blogspot.com)

**Ivana Dragsic** (1982) is a sociologist with a long-term voluntary participation in various activist initiatives in Skopje. Interests and dedication gravitate around community organization issues, informal education, social movements, art production, radio journalism, public spaces and cultural management. Independently, and together with Kanal 103, Freedom Square, Raspeani Skopjani, Progresiven Mlad Sindikat, LINE Initiative and Movement and others, she has produced a decent amount of content on the local citizens and culture scene.

Currently, she is completing her master studies in Sociology and striving to substantially replace reactionary activism with research and methodology, thus reshaping her both activist and artistic interest.

**Vlatko Galevski** (1949) Film critic, Culture Editor for the weekly newspaper Forum, Film producer (Maklabas), selector of the programme for the regional short-film festival Asterfest in Strumica, President of the Jury of Cinedays M and a PR officer for Makedoks. Author of the radio programme 'Slusajte film' (Listen to Film) at Metropolis radio station, Artistic Associate for the concerts of

the Macedonian Philharmonic Orchestra and selector of the music for the four concerts entitled *Slusajte film* (Listen to Film). [www.Forum.mk](http://www.Forum.mk)

**Iskra Geshoska** (Skopje, Macedonia) Executive director of the NGO Kontrapunkt. Working in the field of cultural policy, especially concerning the issue of independent cultural scene. She was a consultant in the Ministry of Culture of Macedonia in the period of 2002-2006. She is publishing essays and theoretical overviews concerning cultural studies and performing arts. At the moment she is running the three year regional project *Deschooling Classroom* in partnership with TKH from Belgrade..

**Slavica Janeshlieva** (1973 in Skopje, Macedonia) is a visual artist and assisting professor at the Faculty of Fine Arts at Ss. Cyril and Methodius University in Skopje. She holds a B.A. and M.A. In graphics, a medium that she has been continuously working and experimenting with. However, she is not limited to this medium as she has been continuously exploring the essence of visual expression, trying to find the right frame that will depict the story, as well as the artistic, the

personal and the general. The storytelling, the visualization of the narration, the extrapolation of the moments of memory, the materialization of the substance and the use of metaphor have been her prevailing preoccupations. [www.scca.org.mk/artists/slavica/default.html](http://www.scca.org.mk/artists/slavica/default.html)

**Gjorgje Jovanovik** (1980 in Skopje, Macedonia) A multimedia artist working in the field of performance, video and painting. The question of integration and disintegration of the contemporary human has been the artist's preoccupation. He re-examines interpersonal communication in the context of redefining universal values, human-society relations, consumerism as a key factor of modern life style, politics as a factor of disintegration of the cities, states, and families... Also, the element of self-reference is present – a re-examination of the self in inner or extensive contexts of decaying old and creating new values. [www.gjorgjejovanovik.com](http://www.gjorgjejovanovik.com)

**Violeta Kacakova** (1978 in Skopje, Macedonia) In 2007 Kacakova completed her Master's in Culture and cultural policy at the University of Arts

in Belgrade. She has been working as a Project Manager and Programme Coordinator for cultural policy, film and visual arts at Lokomotiva, Skopje since 2006. She has attended various training and educational programmes, such as the professional practice at Platform Garanti Contemporary Art Centre, Istanbul (2008) and Centre National de la Cinematographie, Paris (2005). She has taken part in different festivals in the country and abroad as a selector and curator of Macedonian film and video programmes. She works as an independent producer of short animated films and since 2006 she has been a music associate of Kanal 103.

**Božidar Katić** (1983 in Zagreb, Croatia) Attended the School of fine arts and design in Zagreb. Took a one year drawing and painting course at a private school. Graduated from the Academy of fine arts in Zagreb, printmaking section. During 2005 – 2006, took a work and study stay in Bratislava, Slovakia. Held several art workshops for children and privately tutored in drawing and painting. He applies various media in his work: drawing, painting, printmaking, sculpting, performing and graphic

design. Participated in several group and solo exhibitions, produced public installations and performances. He is also the author of public sculptures in Croatia and in Bosnia and Herzegovina. In 2009 he received the best young artist under 35 award, from the jury of 43. Zagreb Salon for the work 'Playground ver.0.175'. [www.kruhimlijeko.blogspot.com](http://www.kruhimlijeko.blogspot.com)

**Kontrapunkt** is an association of citizens established in December 2001 in Skopje, devoted to developing alternative urban cultural policies and strengthening the culture of connecting, locally, in the region of South East Europe and internationally. Kontrapunkt is committed to creating alternative public spaces and to questioning the models of cultural action based on the principles of diversity and integration. The goals of Kontrapunkt are to demopolise the field of culture and cultural policy, to foster the culture of connecting through networking, building joint platforms and partnerships, exchange of creative and theoretical potentials through implementation of joint projects.

**Dr. Suzana Milevska** (1961)  
Theorist of visual art and culture based in Skopje. She teaches art history and theory at the Faculty of Fine Arts – University Ss. Cyril and Methodius in Skopje currently. Holds a PhD in visual culture from Goldsmiths College-London. She curates international exhibitions, conferences and artistic research projects that engage in postcolonial critique, visual culture, feminism and gender theory. She was a Fulbright Senior Research Scholar in Library of Congress in 2004. Her book *Gender Difference in the Balkans* (Saarbrücken: VDM Verlag, 2010) was published recently and she edited *The Research Machine* (Ljubljana: P.A.R.A.S.I.T.E. Institute, 2010).

**Alban Muja** (1980, Mitrovica, Kosovo) Got his BA & MA from the Faculty of Fine Art in Prishtina. His works cover a wide range of media including: video installation, short film, documentary film, drawings, paintings and performance. He has been exhibiting extensively in International exhibitions, festivals and shows, including personal presentations as well. Currently lives in Prishtina. [albanmuja.blogspot.com](http://albanmuja.blogspot.com)

**NKS** (Nezavisna kulturna scena – Independent Cultural Scene) Over the past three years a group of representatives of the independent cultural scene (nongovernmental organizations, individuals and informal groups) have been engaged in an informal platform entitled NKS. Our aim is to point out that the independent cultural scene is an important segment of society and should take part in cultural policy-making. It is a proactive sector that creates new ideas, new art forms, new ways of managing and regulating cultural goods and contents, creator of new jobs... NKS is the innovative driver of the society that aims at redefining cultural management and production – NKS is in favour of decentralization of power, democratization and depoliticization of culture!

**Johannes Novy** (1977) A researcher at the Center for Metropolitan Studies (CMS) in Berlin and freelance journalist. He is the (co-)editor of 'Searching for the Just City' (Routledge, 2009), a book on urban social justice, and writes, teaches and researches about a variety of issues relating to urban (development) politics in the United States and Europe; the role of leisure and

consumption in processes of contemporary urban change, as well as urban social justice and activism.

**Raspeani Skopjani** (2009, Skopje) are a self-organized activist choir. So far they have had more than 20 ad hoc performances in public spaces. Their engaged and critical approach immediately placed them on the map of the regional cultural activists. Apart from their individual flash mob performances that are most frequently a reaction to the local social and economic conditions, in 2009 they took part in several protests against the project entitled Skopje 2014 and they had their first formal "concert" on the radio; in 2010 they organized the event STOP! UNDER CONSTRUCTION when they had their performance together with the activist choir Horkestar from Belgrade, and in 2011 they participated in the charity concert Heart for Japan, then the birthday celebration of the radio station Kanal 103 – 20 years of freedom, the event entitled Stop Homophobia and Transphobia, as well as the Festival of self-organized choirs SVI U GLAS in Belgrade. [www.youtube.com/user/PlostadSloboda](http://www.youtube.com/user/PlostadSloboda)

**Ivana Sidzimovska** (1982 in Skopje, Macedonia) Visual artist, currently living and working in Berlin, Germany. Holds a BA degree in Art Pedagogy and Painting from the Faculty of Fine Arts in Skopje, and a MA Degree in Space Strategies from the Kunsthochschule Berlin Weißensee. She has participated in group exhibitions and art Biennials in Macedonia, Germany, Italy, Croatia and Bosnia & Herzegovina. Her work is mostly associated with social processes concerning different cities and city units in the form of art installations in the public realm.

**Wiebke Stadler** (1980 in Hamburg, Germany). Culturologist, curator. Studies: Applied Cultural Studies in Lüneburg, Germany. Since 2009 she has been working as a cultural manager assigned by the Robert Bosch Foundation the NGO Kontrapunkt in Skopje, Macedonia. She has organized various projects concerning visual art, performance and film, such as 'Expanded Media', 'Performing Culture' and 'KINomad'.

**Boba Mirjana Stojadinović** (1977 in Belgrade, Serbia). Her work is cross-media, often operating in non-gallery environments. She

works with space and the ways it interacts with creative, social and political frequencies of everyday life. She also runs the project-forum ARTIST AS AUDIENCE, a series of public discussions among the audience on visual art works [razgovori.wordpress.com](http://razgovori.wordpress.com) | [bobaart.wordpress.com](http://bobaart.wordpress.com)

### **Elena Veljanovska**

(1979, Skopje) Graduated from Department of Art History and Archaeology. Working as an independent curator since 2006. Based in Skopje. 2006: co-founded Line Initiative and Movement [[www.l-i-n-e.org](http://www.l-i-n-e.org)] platform for new media art and technology related arts, based in Skopje, Macedonia. 2009: guest-curator in the gallery Stedefreund in Berlin; co-curator of the Macedonian Pavilion at the 53 International Art exhibition in Venice, Italy. 2010: taught for the 'VOA - Contemporary Art E-learning program' (Germany-Mexico). Currently attending MA studies in Cultural Studies, Euro Balkan Institute, Skopje.

**Christoph Ziegler** (1973) Studied sculpture at the University of Arts in Berlin. Through an Erasmus scholarship, he visited the École des Beaux-Arts in Marseille in 2004, received a work grant at the 'Schloss

Plüschow' in Eastern Germany in 2009, and was selected for the artist-in-residence program of the City of Weimar in 2010. His works, often designed as expansive installations and large architectural models, focus on social and economical questions concerning urban space. In Ziegler's public sphere projects, the cityscape becomes terrain for an interactive and performative artistic research. Currently living in Hamburg. [www.christophziegler.net](http://www.christophziegler.net)



## PRODUCTION

**Project-initiator, -curator,  
-coordinator:** Wiebke Stadler

**Intervention -curator and  
-coordinator:** Elena Veljanovska

**Walks- and talks-coordinator:**  
Ivana Dragsic

**Program-consultant and  
Moderator:** Iskra Geshoska

**Volunteer-coordinator and  
support:** Ksenija Cockova

**Project-program and produc-  
tion:**  
Ivana Dragsic, Ksenija Cockova,  
Iskra Geshoska, Jasna  
Dimitrovska, Wiebke Stadler,  
Elena Veljanovska

**Photo documentation:** Dimitar  
Apostolov

**Support:** Mila Milandinovic, Filip  
Nikolovski

**Technical Support:** Zoran, Saso  
Gjorgjevski

**Volunteers:** Kristina Karapeos-  
ka, Daniela Kocevska, Milan  
Kostadinovski, Dimitar Majnov,  
Sanda Mieva, Blaska Mieva,  
Rebeka Veljanovska

**Thanks to:** Maja Ciric, Vladimir  
Jankovski, Miroslav Karic,  
Constanze Klotz, Petar Milat,  
Marko Miletic, Gordana  
Nikolic, Vesna Vuković,  
Anna-Lena Wenzel, Silke Wittig

## PRINT

**Graphic design  
& Lay-out:** Jasna Dimitrovska

**Texts:** Wiebke Stadler, Elena  
Veljanovska

**Editing:** Ivana Dragsic, Wiebke  
Stadler, Elena Veljanovska

**Translation:** Zlata Blajovik

**Proofreading:** Zarko Dragsic



Robert Bosch Stiftung



AGER & SÄGER

OK[H]O



DAMAR





Lecture by Suzana Milevska / Discussion  
Предавање на Сузана Милевска / Дискусија

Tour to 'S.O.S. for the city quarters - their symbols and stories' Slavica Janeshlieva  
Тура низ 'С.О.С. за маалските симболи и приказни' Славица Јанешлиева

The public places as my private cultural spaces' Vasilka Dimitrovska  
'Јавните места, како мој приватен простор' Василка Димитровска

'FUTUREPAST' Bozidar I  
'FUTUREPAST' Божидар

'A hole in the whole' Boba Mirjana Stojadin  
'Дупка во целината' Боба Мирјана Стојадин

'KINomad: 19 floors elevator' Violeta Kachakova  
'КИНОмад: 19 floors elevator' Виолета Качакова

Presentation 'Rejuvenation'  
Презентација 'Подмладување'

'Kino Kultura' Vlatko Galevski  
'Кино Култура' Влатко Галевски

Opening with Raspeani Skorjani  
Отворање со Распеани Скорјани

'Blue wall red door'  
Alban Muja & Yll Çitaku  
'Син ѕид црвена врата'  
Албан Муја и Ил Читаку

'The Utopian Institute' Christoph Ziegler  
'Утописки институт' Кристоф Циглер